



英汉经济词汇



AN ENGLISH-CHINESE
GLOSSARY OF
ECONOMIC TERMS

中国社会科学出版社

英 汉 经 济 词 汇

AN ENGLISH—CHINESE
GLOSSARY OF ECONOMIC TERMS

中国社会科学出版社

封面设计：鹿耀世

英 汉 经 济 词 汇

中国社会科学出版社出版

新华书店重庆发行所发行

八九九二〇部队印刷厂 印刷

787×1092毫米 32开本 36.75印张 1,259千字

1983年12月第1版 1985年6月第2次印刷

印数 22,001—39,000册

统一书号：4190·111 定价：7.00 元

编译者：四川财经学院

赖敏贞 杨祖熙 李森貽

谢敏敏 邓本中 董 镛

参加编译人员：

戴敏华 刘泽曾 王鸣春

前 言

目前我国进入了一个新的历史时期，随着社会主义现代化建设的蓬勃开展，中外经济、文化、科技交流日益增进，迫切需要编写一部英汉经济词汇。一九七八年四月，中国社会科学院在成都召开了西南地区经济科学规划座谈会。会上，我们提出编写英汉经济词汇的建议，得到了与会同志、特别是我国著名经济学家孙冶方同志的支持，列为西南地区经济科学研究项目之一。

三年来，我们参阅了国内外有关词典和资料一百余种，尽可能地选收了近年出现的英语经济词汇。我们的想法是，在篇幅许可的范围内，尽量多收，方便使用。本词汇收词五万条左右，包括政治经济学、世界经济、工业经济、农业经济、商业经济、国际贸易、财政、金融、会计、统计、保险、企业管理等方面的内容，供经济院校师生和广大经济工作者参考使用。

在编写过程中，得到中国社会科学出版社、中国财政经济出版社一些同志的热情帮助，四川财经学院领导和很多同志都关心词汇的编写工作，有的同志还参加了部分资料的收集、整理和订正等工作；汤象龙、程英琦、李斯彦三位教授对部分词条还亲自作过修改订正工作。对各方面的关心、支持和帮助，我们表示衷心感谢。

词汇的编辑，虽然我们尽了很大努力，但由于水平有限，经验不足，加之时间仓促，未能广泛征求意见，在选词、译名和编排等方面，难免存在缺点、错误，请读者提出批评意见，以便修改订正。

编 者

一九八一年五月

体 例 说 明

一、本词汇的单词术语、复合词、缩略语及短语，一律按英语字母顺序排列。

二、词组均按中心词归类编排。中心词作词目，其下列出同属该中心词的词组。一般是先按字母顺序排列中心词；再将中心词前有说明词的词条退后两个印刷符号排列；后将以中心词为词组第一个词的词条与中心词对齐排列。例如：

capital 资本，股本

call-up capital 已催缴股本

circulating capital 流动资本

commercial capital 商业资本

... ..

capital account 资本帐户，股本帐

capital account balance sheet 固定资产负债表

capital accumulation 资本积累

... ..

三、一个英语词组有几种不同意义时，分别列出不同的汉语译名，在译名之间用分号“；”分开；若一个英语词组有几种同义译名，而且一时难以取舍时，适当予以并存，在译名之间用逗号“，”分开；另外，对译名表达不够理想的地方，酌情用括号“()”加以注释。

四、符号说明：

() 内有英语字母的，代表语种标注。其中：

(F) 法语 (G) 德语 (J) 日语

(L) 拉丁语 (R) 俄语 (Sp) 西班牙语

黑正体【 】代表百科标注。显而易见其属于哪一科的一般不予标

注。

【政经】 政治经济学

【工】 工业经济

【商】 商业经济

【运】 运输经济

【财】 财 政

【保】 保 险

【会】 会 计

【计】 电子计算机

【法】 经济法律

【世经】 世界经济

【农】 农业经济

【外贸】 国际贸易

【基】 基本建设

【金】 金 融

【企】 企业管理

【统】 统 计

【人口】 人口理论

【环】 环境保护

— 用在缩略语和词组全文之间。

目 录

英汉经济词汇正文	1
附录一 常用英语经济缩略语	1073
附录二 各国货币名称表	1113
附录三 美英经济用语对照表	1125

A

a. a. = always afloat 长期在航(包括停泊期在内。租船用语)

AAA = American Accounting Association 美国会计协会

A. A. R. = against all risk 保一切险

abacus 算盘

use (work) an abacus 打算盘

Abacus Pythagoricus 毕达哥拉斯乘算表

abandon 委付, 放弃

agree to abandon this requirement 同意放弃此项要求

abandon as unsalvageable 无法抢救而放弃【保】

abandoned property 废弃财产

abandoned property not charged-off 未注销废弃财产

abandonee 废弃财物受领人

abandoner 放弃者

abandonment 委付, 废弃

letter of abandonment 委付书

right of abandonment 委付权

abandonment charges 废弃费用

abandonment of option 放弃购货保留权(购货保留权系指在交易所合同规定期限内按约定价格购货的权利)

abandonment of ship 弃船

abate 降低, 减少

abate a price 还价

abatement 折扣, 降低, 减少; 撤销, 注销

price abatement 降价

abatement of taxes 减税

abbreviation 简写, 缩写

ABC code ABC密码电报

ABC control system ABC存货控制系统

ABC standard ABC(美、英、加)标准抽样计划

abeyance 搁置, 缓办, 中止

fall into abeyance 失效, 中止

to hold the matter in abeyance 把这问题放一放

to leave one's enquiry in abeyance 把……的询盘暂时放一放

abide 遵守, 坚持

abide by our promise 遵守我们的诺言

abide by the contract (agreement) 遵守合同(协议)

abiding the law of planned and proportionate development 遵守有计划、按比例发展的规律

ability 能力

ability of bearing taxation 负

税能力
 ability of faculty theory 能力
 说 (美国学者塞利格曼所创, 主
 张纳税以负担能力为分配标准)
 ability of the subject to pay
 公民纳税能力
 ability to pay 支付能力
 ability-to-pay theory 负税能力
 说
 ability to work 劳动能力
 abject poverty 赤贫
 ABN = American Bank Note
 美国钞票
 ABNC = American Bank Note
 Company 美国钞票公司
 abnormal 变态的, 不正常的
 abnormal condition 非常状态
 abnormal depreciation 非常折
 旧【企】
 abnormal error 不规则误差
 abnormal phenomena 变态现象
 abnormal returns 非常报酬
 abnormal risk 异常危险【保】
 abnormal spoilage 非正常损失
 abnormality 反常, 变态, 不规则
 abolish 废除, 取消
 abolishment 废除, 取消
 abolition of posts 裁撤职位
 abolitionist 废止论者
 abortive 不能生效的, 不能成功
 的
 about 大约, 左右
 above 超过, 多于, 上面的
 above (below) norm 限额以上
 (下), 高出 (低于) 平价
 above par 超过票面(价格)【金】

abrasion of coin 货币磨损【金】
 abridged multiplication (divi-
 sion) 简捷乘(除)法
 abridged notation 简记法
 abridgment of table 简化表格
 abrogate 废除, 取消
 abrogation 废去 (多用于法律条
 例等)
 abrupt 突然的
 the abrupt turn of the trend
 of prices 价格趋势的突转
 abscissa 横线, 横坐标【统】
 abscissa of convergence 收敛横
 坐标【统】
 absence 没有, 缺乏
 in the absence of your L/C
 没有你方信用证
 absence without leave 旷工, 旷
 职
 absentee 缺席者
 absentee ballot 缺席投票
 absentee landlord 不在地主
 【农】
 absentee ministry 遥管
 absentee ownership 遥领
 absentee ownership system 不
 在股东制度
 absenteeism 遥领业主身分; 旷工
 absolute 绝对
 absolute (or clean) acceptance
 无条件认付 (或承付), 单纯认
 付, 单纯承兑
 absolute advantage 绝对优势
 absolute assignment 绝对转让
 absolute ceiling (A/C) 绝对升
 限

Absolute Block System 严格区

截法

absolute contraband 绝对禁运品; 绝对违禁品【运】

absolute control 绝对统制

absolute cost of production 绝对对生产费

absolute cover 绝对保险

absolute demand 绝对需要

absolute desire 绝对需要

absolute dispersion 绝对差量

absolute error 绝对误差, 实差

absolute ground-rent 绝对地租

absolute impoverishment 绝对

贫困化【政经】

absolute income 绝对收入

absolute income hypothesis 绝对对所得假设

absolute liability 绝对赔偿责任

absolute net loss 绝对净损【保】

absolute number 绝对数

absolute par 绝对平价

absolute price 绝对价格

absolute par of exchange 绝对汇兑平价

absolute povertization 绝对贫困化

absolute poverty 赤贫

absolute quality 绝对性

absolute quotas 绝对配额

absolute rent 绝对地租

absolute right 绝对权

absolute sales levels 绝对销货水平

absolute sovereignty 绝对主权

absolute surplus value 绝对剩

余价值【政经】

absolute term (of an equation)

(方程式中的) 常数项, 绝对项

absolute total loss 绝对全损

absolute unit 绝对单位

absolute utility 绝对效用

absolute value 绝对值, 实值

absolute velocity 绝对速度

absolute wage 绝对工资

absolute zero 绝对零度

absolutism 绝对主义, 专制主义

absolve 免除, 解除, 豁免(税捐等)

absorb 承担, 承受

absorb these charges 承担此项费用

absorb idle funds 吸收游资

absorbed burden 已吸收负荷, 已分配费用

absorbed costs 已吸收成本

absorbed declination 已吸收跌价

absorbed expenses 已吸收费用

absorption 吸收, 承诺

absorption approach 吸收法

absorption coefficient 吸收系数

absorption (=full) costing 全部成本计算法, 归纳成本法, 分担成本计算

absorption of idle capacities 吸收闲散生产力

absorption of market 市场容纳量

absorptive 吸收的

absorptive capacity 吸收能力

abstaining 弃权

abstention 弃权
 abstention from labour 怠工
 abstinence 节约, 节制, 拒绝, 放弃
 abstinence theory 节约论, 节约说
 abstract 摘要表; 抽象, 概括, 汇编
 in the abstract 抽象地
 statistical abstract 统计摘要
 abstract account 月计帐户
 abstract book 汇总收支摘要簿
 【会】
 abstract human labor 抽象(人类)劳动
 abstract invoice 摘要货单
 abstract of account 帐目摘要;
 对帐单
 abstract of posting 过帐分类表
 abstract of title 产权说明书
 abstract 抽象的
 abstract code 抽象码, 理想代码
 abstract labour time 抽象劳动
 时间
 abstract number 不名数
 abstract political economy 抽象经济学
 abstract quantity 不名量
 abstract unit 抽象单位
 abstraction of utility 效用抽象
 论
 abundance 丰富, 充裕
 abundance of capital 资本充足
 abundance of labor 劳动力过剩
 【政经】
 abundance of offers 报盘很多
 abundant 丰富的, 充裕的

in abundant supply 供应充足
 abuse 滥用, 妄用
 abuse of credit 滥用信贷
 abuse of environment 环境污染
 abuse of monopoly 滥用垄断权
 abuse of taxation 横征暴敛
 abuse of trust 不顾信用
 A/C = (1) account 帐户
 = (2) account current 往来
 来帐户, 活期存款帐户
 ACA = Agricultural Commodity
 Agreement 农产品协定
 Acc = (1) acceptance 承兑
 = (2) accepted 已承兑
 accede 同意(含有勉强让步之意); 继承(财产)
 accelerate 加速; 促进
 accelerate the preparation of
 the goods 加快准备此货
 accelerate the pace of produc-
 tion 加快生产步伐
 accelerate the modernization 加
 快现代化
 accelerated depreciation 加速折
 旧, 快速折旧
 accelerated depreciation allow-
 ances 加速折旧扣除
 acceleration in curves 曲线的
 加速率【统】
 acceleration in money-circula-
 tion 货币流通的加快
 acceleration in the rates 加快
 速度
 acceleration of the turnover 周
 转加速
 acceleration principle 加速原则

accelerator 加速器; 加速数; 加速论
 accept 承兑, 接受, 认付(汇票)
 accept a commission 允受委托, 接受佣用
 accept an order 接受定货
 accept an offer 接受报盘
 accept forward shipment 接受远期装运
 accept your suggestion 接受你方建议
 acceptability 可接受性, 可承兑性
 acceptable 可接受的
 acceptable accounting principle 可接受的会计原理
 acceptable principle 可接受原理
 acceptance 承兑, 接受, 认付, 验收; 承兑汇票
 bank acceptance 银行承兑汇票
 clean acceptance 无条件承兑
 collateral acceptance 附担保承兑
 conditional acceptance 有条件承付
 dollar acceptance 美元承付票据
 general acceptance 无条件承兑
 qualified acceptance 有条件承付
 special acceptance 有条件承付
 sterling acceptance 英镑承付

票据

trade acceptance 商业承兑汇票
 trader's acceptance 商业承兑汇票
 unconditional acceptance 无条件承付
 non-acceptance 拒绝承兑
 acceptance bill 承兑票据
 acceptance by intervention 参加承兑【金】
 acceptance certificate 验收合格证, 接受证书
 acceptance check 验收
 acceptance commission 承兑手续费
 acceptance contract 承兑合同
 acceptance condition 合格条件
 acceptance credit 承兑信用, 承兑赊销期票
 acceptance declaration 申报承兑
 acceptance fee 承兑费, 认付费
 acceptance for honour 荣誉承兑(出票人拒绝承兑时, 由第三方代为承兑), 参加承兑
 acceptance house 期票承兑行
 acceptance in blank 空白承兑, 不记名承兑
 acceptance letter of credit 承兑信用证
 acceptance maturity record 承兑到期记录(帐目)
 acceptance market 证券市场
 acceptance of batch 大批承兑
 acceptance of bill 承兑票据

acceptance of bill of exchange

票据承付

acceptance of deposits

接受存款

acceptance of materials

材料验收

acceptance of offer

接受报价

acceptance of works

工程验收

acceptance requirements

验收要求, 接受规格

acceptance sampling

验收抽样

acceptance sampling plan

验收抽样法

acceptance specification

验收规范

acceptance summary report

验收总结报告

acceptance supra-protest

荣誉承兑 (指第三者为维持出票人信

誉而作的参加承兑)

acceptance test

验收试验

acceptance-type financing

承兑型的资金融通

acceptances payable

应付承兑

汇票

acceptances receivable

应收承

兑汇票

acceptances register

承兑汇票记

录簿

accepted

已承兑的, 认付的, 已

接受的

accepted accounting principles

已接受 (公认) 的会计原理

accepted bill

已承兑汇票

accepted draft (bills)

已承兑

汇票

accepted principles 已接受原

理

accepter (acceptor)

承兑 (票据)

人

acceptilation (苏格兰法律)

正式

解除债务【法】

accepting bank

承兑银行

accepting charge

承兑费

accepting houses

承兑行, 承

兑

公司

accepting houses committee

承

兑行委员会 (参加该会的商业银

行和承兑行的期票贴现率较优

惠)

acceptor

承付人, 承兑人

acceptor for honour

信用承

兑

人, 参加承

兑人

access

接近, 进入; 增加, 增长

random access

随意取材【计】

access card

赊购卡

access time

存取时间【计】

access to market

进入市场

accession (企业内人员财产等的)

增加; 继承 (财产)

accessory

附件

accessory contract

附加契约

accessory risk

附加险

accident

意外事故

fatal accident

死亡事故

human element accident

责

任事故

industrial accidents

生产事

故

no accident contests

无事故

竞赛

nonfatal accident

非死亡事故

road accidents 交通事故, 车祸
 traffic accident 交通事故
 accident cost 事故费用, 事故支出
 accident death rate 事故死亡率
 accident error 偶然误差
 accident insurance 事故保险, 意外保险
 accident point 偶然点
 accident prevention 安全措施, 事故预防
 accident product 偶然产品
 accident reporting 伤害报告
 accidental damage 意外损失
 accidental fluctuation 意外变动
 accidental resemblance 偶同
 accidental value 偶然价值
 Acc/o=account of 帐户
 accommodate 照顾, 通融; 供应; 调节; 适应
 accommodate by accepting time L/C 通融接受远期信用证
 accommodating 融通性的; 调节性的; 适应需要的
 accommodating financial transaction 融通性的金融交易
 accommodation 融通, 贷款; 设备; 和解, 调停; 照顾
 a special accommodation 特殊照顾
 bank accommodation 银行贷款
 public accommodation 公共设施
 refuse accommodation 拒绝信用融通

safety accommodation 安全设备
 accommodation acceptor 贷款承兑人
 accommodation allowance 住房津贴
 accommodation bill 融通汇票, 期票, 空头票据; 欠单
 accommodation bill of lading 空头提单
 accommodation cheque 融通支票
 accommodation endorsement (or indorsement) 融通背书 (无关系人亦签名于背面, 以增加一重保障)
 accommodation kite 欠单, 空头票据, 空头支票
 accommodation line 融通业务
 accommodation note 融通票据 (欠单)
 accommodation of conflicting interesting 对立利益的和解【法】
 accommodation paper 融通票据 (欠单)
 accommodation parties 融通票据关系人
 accommodation road 专用道路
 accommodation train 慢车
 accommodator 贷款人
 accord 一致; (国际)协定, 协议
 federal reserve-treasury accord 联邦准备制度与财政部协定
 shipment not in accord with the sample 来货与样品不符

accord and satisfaction 抵偿
 accord priority 给予优先权
 accordance 一致
 in accordance with 与...一致, 按照, 根据
 in accordance with cables exchanged 按照双方往来电报
 in accordance with the contract 按照合同
 according as 依据, 根据
 according to 按照, 根据
 according to usual practice 按照惯例
 according to standard sample 根据标准样品
 account 帐, 帐户, 帐目, 帐单; 计算; 科目
 above line accounts 平衡项目(国家预算)【财】
 active account 资产帐户
 advance account 预支款
 aging accounts receivable 应收帐款定时分析
 agree account 认为帐目无误
 agreement account 支付协定帐目
 aid account 经济援助帐户
 ask an account 请求付款
 assets accounts 资产类帐户
 balance an account 清算
 bank account 银行帐户
 bear account 卖主帐
 be in account with 与...有帐务往来
 bills receivable account 应收票据帐户

blocked account 冻结帐户
 branch account 分类帐, 分店帐户
 budget account 预算帐户
 bull account 买主帐
 capital account 资本帐户; 资本帐目; 资本科目; 资本项目
 cash account 现金帐
 cast account 算帐
 charge account (客户购货的) 赊购帐
 check accounts 查帐
 checking account 支票帐户, 支票存户; 支票存款; 银行支票帐户
 clean account 付清帐目
 clearance account 结算帐户
 closed account 已结帐; 结清的帐户
 closing of an account 结帐
 cost account 成本帐
 credit account 赊购帐
 current account 往来帐户, 活期存款帐户, 经常项目
 debit to individual account 记入个人帐户(科目)的借方
 deposit account 存款帐, 提存帐户
 drawing account 支出款项, 预支工薪, 预支佣金
 equity account 剩余财产帐
 exchange equalization account 外汇平衡帐
 extract of an account 帐目摘要
 final account 期末帐单

financial account 财务帐单
 fixed account 定期存款
 for account of 在(某人)帐上
 for long account (股票)看涨
 for one's account 由某人支付, 由某人负担, 出(或收)某人的帐
 for short account (股票)看跌
 have an account with the bank 在银行里有户头
 in account with 与...有生意往来
 income account 收益帐, 损益计算书
 income statement account 成果帐户, 损益帐户
 interim account 期内帐单
 intermediate account 期内帐单
 international equalization account 国际平衡帐户
 intra-bank account 联行往来(各分行与总行之间的存放款关系), 联行帐户
 joint account 共同计算, 联合帐户
 keep accounts 记帐
 keeping current accounts 流水帐的登记
 liability accounts 负债类帐户
 loan accounts 贷款帐户
 make out an account 抄录帐目
 make up an account 清算, 结帐

money of account 记帐货币
 national accounts 国民帐户
 no accounts 无此帐户
 no account in it 不合算
 nominal account 损益帐户, 虚帐户
 nostro account 敝帐
 on account (暂)记帐(上), 作为分期付款
 on one's own account 自己负担损益, 为了本身
 open account 未结算帐目, 往来帐
 open (close) an account with 在...开设(结束)帐户
 out in accounts 帐上的差错
 outstanding account 应收帐款, 未清帐款; 未付帐单
 overdraw an account 透支帐户
 place to a person's account 转拨帐目, 转帐
 private account 私人帐户
 profit and loss account 损益帐户
 proprietorship accounts 资本类帐户
 quaterly account 季度帐单
 real account 资产帐户, 实帐户
 receivable accounts 应收帐款
 render account 送呈帐单
 rendering of account 编送帐单
 resident account 居民存户
 revenue account 收入帐